

## پیام مدیر عامل و رئیس هیات اداری RI

عضو محترم تیم،

وجود تکتک شما برای Relief International ارزشمند است. Relief International سازمانی غیرانتفاعی است که در راستای امور بشردوستانه و انکشاف فعالیت می‌کند و به ارائه کمک‌های عاجلی، خدمات توان‌بخشی، کمک‌های انکشافی و خدمات هدفمند به جوامع سراسر دنیا می‌پردازد.

Relief International خود را مکلف به تسکین رنج‌های بشری می‌داند و رسالت غیرسیاسی و غیرفرقوی را برای خود برگزیده است. در 60 سال گذشته، Relief International در بیشتر از 50 کشور در مناطق افریقا، آسیا، امریکای لاتین، کارائیب و شرق میانه حضور یافته و به تامین ضروریات اقشار آسیب‌پذیر و گروه‌های محروم، بخصوص زنان، اطفال، متضرر شدگان از بلایای طبیعی و جنگ‌های داخلی، و مستندان، پرداخته است. یکی از وظایف ما، ارائه کمک‌های حیاتی در ماحول‌های آسیب‌پذیر است.

در Relief International، تعهد به ارزش‌های سازمانی برای ایجاد ماحول کار سالم و زمینه‌سازی برای پایداری مستمر پروگرام‌ها و فعالیت‌ها، ضروری است. Relief International برای فعالیت‌های خود به کمک‌های مالی سازمان‌های مختلف، از جمله دولت‌های ایالات متحده و بریتانیا، موسسات خیریه اتحادیه اروپا، نهادهای سازمان ملل، سازمان‌های مردم-نهاد بین‌المللی و محلی، و اشخاص نوع‌دوست متکی است. کمک‌های مالی با این چشمداشت در اختیار ما قرار می‌گیرد که این کمک‌ها به طریقه مسئولانه و شفاف صرف اجرای پروگرام‌های ضروری گردد. این انتظارات با ارزش‌های سازمانی ما مطابقت دارد و از اصول اخلاقی و احترام متقابل، صداقت، سازگاری، همکاری، شمول و پایداری نشأت می‌گیرد.

ما می‌دانیم که فعالیت در این ماحول‌های آسیب‌پذیر ممکن است سخت باشد. مراعات کردن اصول «منشور اخلاقی» که رهنمای کار ماست و در «پالیسی‌های کلیدی رفتاری» ما، از جمله پالیسی‌های محافظت، امنیت، جرایم مالی، احزاب ممنوع و پالیسی‌های مرتبط با منابع بشری ریشه دارد، زمینه‌ساز مقابله با این مشکلات است. شما باید «منشور اخلاقی» و این پالیسی‌ها را به‌دقت بخوانید و درک کنید و هر سال بازنگری کنید. با امضا کردن **تاییدیه و پیمان منشور اخلاقی** تعهد خود را به ارزش‌های ما، نه تنها ارزش‌های اهداکنندگان کمک مالی بلکه ارزش‌های همکاران و جوامع محل فعالیت ما، نشان می‌دهید.

بااحترام،

Ann Koontz  
مدیر عامل موقت

Chip Levengood  
رئیس هیات اداری

## منشور اخلاقی

منشور اخلاقی RI نسخه 16-03	جایگزین نسخه:	13 اپریل 2021	تاریخ موثر:
گروپ 1	نوع پالیسی:	هیات اداری	تصویب کننده:
POL-001	نمبر بیمه:	13 اپریل 2021	تاریخ تصویب:
اخلاق و سازگاری	گروپ مسنول:	2.0	نسخه:

### رسالت، چشم انداز و ارزش های ما

سازمان های وابسته کمپنی Relief International (ایالات متحده)، Relief International - بریتانیا، Relief International - اروپا (بلجیم)، و MRCA/Relief International - فرانسه (مجموعاً Relief International یا RI) نهادی غیرانتفاعی است که در راستای امور بشردوستانه و انگشاف فعالیت می کند و به ارائه کمک، خدمات توان بخشی و کمک های انگشافی به مردم سراسر دنیا می پردازد.

چشم انداز	رسالت
همه جوامع در ماحول های آسیب پذیر می توانند به هدف صحت درازمدت نایل گردند.	RI با جوامع ماحول های آسیب پذیر برای نجات دادن انسان ها و ایجاد شرایط انعطاف، زندگی آبرومندانه و صحت درازمدت همکاری می کند.

Relief International با محوریت اصول بشری انسانیت، بی طرفی و استقلال و شعار «پرهیز از صدمه»، ارزش های ذیل را برای خود برگزیده است:

ما در حوزه فعالیت مشترک با اشتراک کنندگان، همکاران، اهداکنندگان کمک، اعضای گروپ، و جوامع تحت پوشش، شفافیت و جواب گویی را مبنای کار قرار داده ایم.	صداقت
ما از چالاکی و تفکر خلاق، رویکردهای پروگرامی و طریقه های مختلف کار استقبال می کنیم.	قابلیت تطابق
ما تجربه و شبکه های مکمل را برای تضمین نایل شدن به بهترین راه حل ممکن برای مسائل، وضعیت ها یا جوامع به کار می گیریم.	همکاری
ما طریقه ها و پالیسی هایی که امکان دسترسی به اشتغال، فرصت های کاری و منابع را برای اشخاص محروم یا آسیب پذیر فراهم می کنند، استقبال می کنیم.	شمول
ما در مدت فعالیت خود از جوامع در مسیر نایل شدن به انعطاف و صحت درازمدت حمایت می کنیم.	مداومت

رسالت، چشم انداز و ارزش های ما امکان نایل شدن به تاثیر سازنده در جوامع و فرهنگ سازمانی سالم را فراهم می کنند. هر یک از ما منحصت کارمند، کارمند کمکی، نیروی کار غیرمستقیم، کارآموز، داوطلب، مامور و عضو هیات اداری Relief International (مجموعاً «عضو گروپ»)، ترویج رسالت، چشم انداز و ارزش های Relief International را پذیرفته ایم. ما همچنان پیروی از منشور اخلاقی Relief International را پذیرفته ایم. منشور اخلاقی دارای پنج اصل است که رهنمای «اعضای گروپ» Relief International در مسیر فعالیت برای تحقق بخشیدن به چشم انداز و حفظ ارزش ها محسوب می شود.

## اصول منشور اخلاقی

هریک از ما با امضا کردن منشور اخلاقی مراعات این پنج اصل را پذیرفته‌ایم:

1. ما پالیسی‌های کلیدی رفتاری، قوانین جاری، مقررات و الزامات قراردادی را مراعات خواهیم کرد.
2. ما وجوه و اموال را مسئولانه مصرف می‌کنیم.
3. ما در روند ایجاد ماحول کار احترام‌آمیز همکاری می‌کنیم.
4. ما از مصنوعیت اشتراک‌کنندگان و اعضای جامعه محافظت می‌کنیم.
5. ما از ثبات و امنیت خودمان و دیگران محافظت می‌کنیم.

### اصل 1: ما پالیسی‌های کلیدی رفتاری، قوانین جاری، مقررات و الزامات قراردادی را مراعات خواهیم کرد.

Relief International در راستای مقابله با فساد، حمایت (عمدی یا ناخواسته) از احزاب ممنوع، یا بدر رفتاری با اشتراک‌کنندگان یا دیگر «اعضای گروه»، پالیسی عدم تحمل را تعقیب می‌کنیم. انتظار ما این است که صداقت شخصی و حرفوی و مراعات منشور اخلاقی و همه قوانین جاری، مقررات و الزامات قراردادی مد نظر قرار بگیرد.

تکتک اعضای گروه باید پالیسی‌های کلیدی رفتاری ذیل را بخوانند، درک کنند و در داخل و خارج از محل کار مراعات کنند و ضمناً تعلیمات ضروری مرتبط با این پالیسی‌ها را در فاصله‌های زمانی تعیین‌شده سپری کنند.

اولویت پذیرش: چوکات امنیتی RI	پالیسی‌های محافظتی
دیگر پالیسی‌ها، چوکات‌ها و کتابچه‌های کلیدی	پالیسی سوءاستفاده و آزار و مزاحمت جنسی (SEAH)
• کتابچه کارمندان (رهنمای کارمندان میدانی برای حوزه)	• پالیسی محافظت از طفل
• پالیسی تضاد منافع و فورم افشا	• پالیسی مقابله با قاچاق انسان
• پالیسی محافظت از معلومات	
• پالیسی سوت زنی	<b>پالیسی‌های جرایم مالی</b>
• پالیسی فرصت اشتغال مساوی	• پالیسی فریب‌کاری، رشوه‌ستانی و فساد
• پالیسی پذیرش تحفه	• پالیسی پول‌شویی
• پالیسی ماحول کار عاری از مواد مخدر	
• چوکات مدیریت پروگرام در ماحول‌های آسیب‌پذیر	<b>پالیسی جلوگیری از حمایت و تعامل با احزاب ممنوع (PPP)</b>
• چوکات جواب‌گویی به جوامع	

همه این پالیسی‌ها در دسترس «اعضای گروه» در همه کشورهای هدف قرار دارند. دسترسی به این اسناد ذریعه شبکه داخلی RI-Connect، RI، و سیستم آنلاین مدیریت اسناد، Box، به آدرس Box > Toolbox > Key Policies قابل‌ممکن است.

سوالات مربوط به کاربردپذیری یا تفسیر قوانین، مقررات یا آیین‌نامه‌ها، یا میکانیسم‌های اعلان موارد مشکوک تخلف، را با مشاور عمومی RI در میان بگذارید.

سوالات مربوط به کاربردپذیری یا تفسیر منشور اخلاقی، پالیسی‌های کلیدی رفتاری یا دیگر جنبه‌های پروگرام اخلاق و سازگاری Relief International را می‌توانید با مامور ارشد خلاق و سازگاری (CECO) در RI در میان بگذارید. CECO با آدرس [ceco@ri.org](mailto:ceco@ri.org) در دسترس شماست.

### اصل 2: ما وجوه و اموال را مسئولانه مصرف می‌کنیم.

## کار صحیح را انجام بده

## فعالیت مسئولانه

ما معلومات، وجوه و اموالی را که به دلیل فعالیت ما منحیث عضو گروه Relief International در دسترس ما قرار دارد، مسئولانه محافظت و مصرف می‌کنیم. **بایدها:**

- بدون کسب جواز مرتبط، تعهد مالی یا تعهدات دیگر برای RI ایجاد نمی‌کنیم.
- اسناد دقیق را نگهداری می‌کنیم، اسنادهای جاری مالی و محاسبه را مراعات می‌کنیم، و با مامورین و مفتشین همکاری می‌کنیم.
- به الزامات قراردادی و قانونی، تعهدات خودمان در قبال اهداکنندگان کمک، و مقررات تحریم‌های بین‌المللی احترام می‌گذاریم.
- از فریبکاری، بدرفتاری یا نقض اعتماد، تحت هر شرایطی خودداری می‌کنیم (مراجعه کنید به: طرز مثال پالیسی‌های جرایم مالی).
- برای اهداف کاری صرفاً از اموال RI (مانند مکان، سرمایه، تجهیزات، امکانات و وسایل و ابزارهای IT) استفاده می‌کنیم. استفاده از اموال RI برای امور شخصی یا اهداف تایید نشده منع است.

### اصل 3: ما در روند ایجاد ماحول کار احترام‌آمیز همکاری می‌کنیم.

«اعضای گروه» باید به پالیسی‌های ما احترام قایل شوند و رفتاری از خود نشان دهند که زمینه‌ساز ماحول کار ترویج‌کننده حفظ‌الصحه، صحت و انعطاف کارمندان باشد. **بایدها:**

### به دیگران احترام می‌گذاریم

- با همه همکاران با متانت و احترام رفتار می‌کنیم.
  - به حقوق همه اشخاص احترام می‌گذاریم و امکانات معقول را برای اشخاص دارای معلولیت یا دارای ضروریات خاص فراهم می‌کنیم.
  - از سوءاستفاده از قدرت و هر نوع خشونت پرهیز می‌کنیم.
  - تصمیمات استخدام را بر بنیاد توانایی‌ها و شایستگی‌های فردی و نی خصوصیات شخصی نامرتبط با فرصت کاری می‌گیریم.
  - از حریم خصوصی کارمندان، اشتراک‌کنندگان و معلومات اختصاصی محافظت می‌کنیم.
  - از مشارکت در فعالیت‌های مجرمانه یا غیر اخلاقی، فعالیت‌های ناقض حقوق بشر، یا فعالیت‌های مخدوش‌کننده اعتبار و منافع Relief International خودداری می‌کنیم.
- بعضی رفتارها به صحت ماحول کار صدمه می‌رساند. این رفتارها در کتابچه کارمندان و دیگر پالیسی‌های کلیدی معرفی شده است. دیگر رفتارهای منع شده در ادامه بیان شده است.

#### موارد ذیل را راپور می‌کنیم:

#### نبایدها:

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• پیش‌روی یا مزاحمت جنسی نامطلوب، نامناسب یا توهین‌آمیز.</li><li>• زورگویی، تهدید درکشده، ترساندن، میله‌های شبانه، تحقیر، توهین کلامی یا فیزیکی.</li><li>• وضعیت‌های تهدیدکننده امنیت، ثبات یا صحت کارمندان.</li><li>• دشمنی با اشخاص بر مبنای نژاد، مذهب، جنسیت، هویت جنسی، گرایش جنسی، معلولیت، وضعیت وظیفه‌عسکری یا دیگر خصوصیات تحت حمایت قانون.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• از رفتارهای نامنظم، ناسازگار و زورگویانه پرهیز می‌کنیم.</li><li>• درباره اشخاص بر بنیاد عوامل نامرتبط با کار، از قبیل قومیت، مذهب، جنسیت یا گرایش جنسی قضاوت نمی‌کنیم.</li><li>• از مطرح ساختن مطالب، فکاهی‌ها، ایمیل‌ها یا ارتباطات توهین‌آمیز، از جمله تصاویر و مکاتبات صریح جنسی، خودداری می‌کنیم.</li><li>• از کار کردن تحت تاثیر الکول یا مواد مخدر پرهیز می‌کنیم.</li></ul> |
|--|---|

### اصل 4: ما از مصنونیت اشتراک‌کنندگان و اعضای جامعه محافظت می‌کنیم.

Relief International در قبال رفتارهای ناشایست با اشتراک‌کنندگان، اعضای جامعه، همکاران و اعضای گروه پالیسی عدم تحمل را تعقیب می‌کند. سوءاستفاده و آزار جنسی به بدرفتاری مامورین کمک‌رسانی ذریعه مطالبه خدمات جنسی از اشتراک‌کنندگان در بدل ارائه کمک بشردوستانه یا انکشافی اطلاق می‌شود.

ما به پالیسی سوءاستفاده و آزار و مزاحمت جنسی (SEAH) RI که دارای شش اصل اساسی کارگروه IASC در قسمت مقابله با سوءاستفاده و آزار جنسی را در خود گنجانیده است، احترام می‌گذاریم.

Relief International رویکرد خود در قسمت همکار دانستن اشتراک‌کنندگان را ارزشمند می‌داند. به همین دلیل، RI از عبارت اشتراک‌کننده، جامعه همکار یا سهامدار اجتماعی به جای لغت ذینفع استفاده می‌کند تا احترام متقابل را در مقابل روابط وابسته ترویج کند. ما باید با اشتراک‌کنندگان با تواضع، مسلکی‌گرایی و احترام برخورد کنیم و در این عرصه چوکات جواب‌گویی به جوامع را مد نظر قرار دهیم. ما سعی می‌کنیم تا از زنان، اطفال، اشخاص دارای معلولیت، و دیگر اشخاص آسیب‌پذیر در مقابل خشونت جنسی و جنسیت-محور محافظت کنیم.

## اصل 5: ما از ثبات و امنیت خودمان و دیگران محافظت می‌کنیم.

ما پذیرفته‌ایم که از همه رهنمودهای ثبات و امنیتی مرتبط با محل فعالیت خود پیروی کنیم، از اقدامات خطرناک جلوگیری کنیم و **ضمناً:**

- از سهل‌انگاری یا بی‌احتیاطی که ممکن است باعث صدمه دیدن یا از بین رفتن اموال اشتراک‌کنندگان یا RI شود یا جان یا صحت اشخاص را به خطر بیندازد، دوری کنیم؛
- اگر مرتکب جرم یا محکوم به ارتکاب جرم شویم، یا به دلیل بد رفتاری از جایگاه خود برکنار شویم، و این عوامل ثابت کند که ما شایستگی تصدی آن کار را نداریم یا امنیت و صحت «اعضای گروه» RI، اشتراک‌کنندگان یا اموال RI را تهدید می‌کنیم، از همکاری با RI کنارگیری کنیم؛
- SOP های ترانسپورت، امنیت و محافظتی را مراعات کنیم؛ و
- مشکل امنیتی یا مسئولیت یا موارد گم شدن یا نقص مشخص موترها یا وسایل دیگر را بلافاصله راپور دهیم.

## ما موارد تخلف مشکوک را راپور می‌کنیم

برای مراعات پالیسی‌های کلیدی رفتاری، موارد مشکوک نقض منشور اخلاقی، پالیسی‌های کلیدی رفتاری یا قوانین و مقررات جاری را راپور خواهیم داد. سه گزینه برای راپوردهی وجود دارد:

موارد مشکوک  
بد رفتاری را بدون  
ترس از انتقام‌جویی  
راپور می‌کنیم

راپور به نقطه کانونی مرتبط	راپور به خط تماس عاجلی راپور حادثه	ارائه راپور به مفتش
در سطح دفتر کشوری، راپور را ذریعه ایمیل یا حضوری به نقطه کانونی مرتبط در گروه RI ارائه می‌کنیم. نقطه کانونی مسئول ثبت جزئیات رویداد، انتقال آنها به مدیر کشوری، و ارائه آنلاین آنها ذریعه پورتال راپور حادثه است.	اگر، به هر دلیل، نتوانیم حادثه را به نقطه کانونی گروه خود راپور کنیم، یا اگر حادثه در گروه منطوقی یا GSO رخ دهد، باید آن را مستقیماً به خط تماس عاجلی راپور حادثه اعلان کنیم. این کار را می‌توان بصورت ناشناس و به چند طریق انجام داد: 1. ذریعه فورم راپور حادثه: <a href="http://bit.ly/RIIncidentsHotline">bit.ly/RIIncidentsHotline</a> 2. ذریعه ایمیل: <a href="mailto:incidents@ri.org">incidents@ri.org</a> 3. با گذاشتن پیام تلیفونی: 288-0202 (434) +1	اگر راپور ارائه‌شده به نقطه کانونی یا ارائه‌شده ذریعه خط تماس عاجلی راپور جواب مناسبی در فاصله زمانی معقول دریافت نکند، حادثه را می‌توان ذریعه آدرس <a href="mailto:ombudsperson@ri.org">ombudsperson@ri.org</a> به مفتش RI راپور کرد. مفتش مستقل از مدیریت RI عمل می‌کند.

همه حوادثی که ذریعه خط تماس عاجلی راپور حادثه ارائه می‌شود، مستقیماً به گروه مدیریت حادثه RI منتقل می‌شود. راپور را می‌توان بصورت ناشناس و بدون ترس از انتقام‌جویی ارائه کرد. در مورد ممنوعیت انتقام‌جویی در مقابل ارائه راپور تخلفات، به پالیسی سوت زنی مراجعه کنید. همه راپورهای موارد ادعایی ناسازگاری و تخلف باید طرز مناسب جواب داده شود. در این عرصه تحقیق درباره تخلف، اعلان اقدامات اصلاحی احتمالی و افشای موارد تخلف به نهادهای اهداکننده و دولتی (در صورت ضرورت)، مد نظر قرار می‌گیرد. RI خود را مکلف به همکاری کامل با نهادهای دولتی مسئول تحقیقات یا تفتیش می‌داند. ما می‌دانیم که Relief International می‌تواند هریک از «اعضای گروه» را که رفتار آنها ناقض قوانین، مقررات یا اصول بنیادی منشور اخلاقی است، مشمول اقدام انضباطی - از جمله قطع همکاری - کند.

## تاییدیه و پیمان

تکتک «اعضای گروپ» باید منشور اخلاقی و پالیسی‌های مرتبط را قبل از شروع دوره همکاری و هر سال بعد از آن بخوانند و بپذیرند.

با امضا کردن، اعلان می‌کنم که موارد ذیل را دریافت کرده و دانسته‌ام:

- منشور اخلاقی جاری
- پالیسی مدیریت و راپوردهی موارد نقض اصول اخلاقی و امنیتی
- پالیسی‌های محافظتی (پالیسی سوءاستفاده و آزار و مزاحمت جنسی، پالیسی محافظت از طفل، و پالیسی مقابله با قاچاق انسان)
- پالیسی‌های جرایم مالی (پالیسی فریب‌کاری، رشوه‌ستانی و فساد، و پالیسی پول‌شویی)
- پالیسی جلوگیری از حمایت و تعامل با احزاب ممنوع
- پالیسی اولویت پذیرش
- دیگر پالیسی‌ها، چوکات‌ها و رهنماهای کلیدی (کتابچه کارمندان (رهنمای کارمندان میدانی برای حوزه)، پالیسی تضاد منافع و فورم افشا، پالیسی محافظت از معلومات، پالیسی فرصت اشتغال برابر، پالیسی پذیرش تحفه، پالیسی ماحول کار عاری از مواد مخدر، چوکات مدیریت پروگرام در ماحول‌های آسیب‌پذیر، و چوکات جواب‌گویی به جوامع.)

من قبول می‌کنم که به این پالیسی‌ها احترام بگذارم و آنها را مراعات کنم. من می‌دانم که RI، بر بنیاد قانون جاری استخدام، می‌تواند کارمندی را که رفتار آنها ناقض اصول اساسی صحت و صداقت کاری مندرج در منشور، پالیسی‌های RI یا قوانین جاری تشخیص داده شود، مشمول تنبیه -از جمله قطع همکاری- نماید.

«من، \_\_\_\_\_، صاحب امضای ذیل، بدین وسیله اعلان می‌کنم که آماده مراعات قوانین اعلام شده فوق هستم. من اعلان می‌کنم که، اگر این قوانین را مراعات نکنم، مدیر کشوری یا GSO می‌تواند اقدام انضباطی لازم را که ممکن است بشمول همه کارهای ضروری برای بازگرداندن عاجل من به کشور متبوعم باشد، انجام دهد.»

	نام عضو گروپ
	امضای عضو گروپ
	تاریخ تولد (MM/DD/YYYY)